

Śrī Gaurāṅga-Līlā-Smaraṇa-Maṅgala-Stotram

Příznivé verše pro vzpomínání na zábavy Pána Gaurágy

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

český překlad: CC-BY-SA: bh. Jan Mareš, 2016

rāhu-graste jaḍa-śaśadhare phālgune pūrṇimāyām
gauḍe śāke manuśatamite sapta-varṣādhike yaḥ
māyāpūryām samajani śacī-garbhasindhau pradoṣe
taṁ cic-chakti-prakaṭita-tanuṁ miśra-sūnuṁ smarāmi

1. Ve městě Májápuru v Bengálsku, těsně po západu slunce 23. dne měsíce Phālguna roku 1407

Šakábdy (18. února 1486 křesťanského letopočtu), se narodil Pán Čaitanja Maháprabhu jako

syn Džagannátha Mišry z oceánu lúna Šací deví. Medituji o tomto Pánu Čaitanjovi, jehož

duchovní tělo se projevuje z Jeho vlastní energie čit.

viśvambhara-prabhu-hari-dvija-gauracandra-
nimbeśa-nāma-nicayaḥ kramato babhūva
yasyārya-khaṇḍa-mukutoḥpama-gauḍa-rāṣṭre
gauram smarāmi satataṁ kali-pāvanam tam

2. Pán Čaitanja vyrůstal v Bengálsku, které je jako koruna zbožné země Indie a stal se známým pod mnoha různými jmény, jako jsou Viśvambhara, Prabhu, Hari, Dvidža, Gauračandra, Nimái, a Iša. Neustále medituji o tomto Pánu, který očišťuje věk Kali.

aṅgī-kurvan nija-sukha-karim rādhikā-bhāva-kantim
miśrāvāse sulalita-vapur gaura-varṇo harir yaḥ
pallī-strīṇām sukham abhidadhat khelayām āsa bālye
vande 'ham taṁ kanaka-vapuśam prāṅgne riṅgamānam

3. Nejvyšší Pán Hari, Osobnost Božství, přijal lesk extatické lásky nabízené Mu Šrímatí Rádhárání, která Mu způsobila tak velkou radost. Tímto způsobem Pán přijal krásné a okouzující tělo s plětí jako zářící zlato. Jako malé dítě hrající si a lezoucí po dvoře domu

Džagannátha Mišry tento Pán Hari těšil dámy ze sousedství. Uctivě se klaním tomuto zlatému Pánu Harimu.

sarpākṛtiṃ svāṅgaṇaṃ hy anantaṃ
kṛtvāsaṇaṃ yas tarasopaviṣṭaḥ
tatyāja taṃ cātmajanānurodhād
viśvāmbharaṃ taṃ praṇamāmi nityam

4. Když Pán Anantadeva přijal podobu obyčejného hada a vlezl do dvora [Džagannátha Mišry], malý Višvambhara si s Ním okamžitě začal hrát. Když na Něho polekaní příbuzní naléhali, od hada se vzdálil. Opakovaně se uctivě klaním tomuto Pánu Višvambharovi.

bālye śṛṇvan vada-harim iti krandanād yo nivṛttas
tasmāt strīṇāṃ sakala-viśaye nāma-gānaṃ tadāsīt
mātre jñānaṃ viśadam avadan mṛttikābhakṣaṇe yo
vande gauraṃ kali-mala-haraṃ nāma-gānāśrayaṃ tam

5. Když se v dětství uslyšel slova „Řekni jméno Pána Hariho“, okamžitě přestal plakat. Tímto způsobem dámy z vesnice nepřetržitě zpívaly svatá jména Pána. Když snědl hlínu, promluvil čistou filozofii skutečného duchovního života ke své matce. Uctivě se klaním tomuto Pánu Gaurasundarovi, který se stal útočištěm zpívání svatých jmen a tím odstranil nečistoty věku Kali.

paugaṇḍādaḥ dvija-gaṇa-gr̥he cāpalaṃ yo vitanvan
vidyārāmbhe śīsu-parivṛto jāhnavī-snāna-kāle
vāri-kṣepair dvija-kula-patīn cālayāṃ āsa sarvāṃs
taṃ gaurāṅgaṃ parama-capalaṃ kautukīśaṃ smarāmi

6. Na počátku svého chlapectví Pán Gaurānga tropil dětské žerty v domech bráhmanů. V den, kdy šel poprvé do školy, spolu s přáteli chlapci odešel ke Ganze v době koupání a stříkal vodu na vůdce bráhmanů, které rozzlobil a přiměl je k útěku. Medituji o tomto Pánu Gaurāngovi, svrchovaném vtipálkovi a vládci všech hravých chlapců.

tīrtha-bhrāmi-dvija-kula-maṇer bhakṣayan pakvam annaṃ
paścāt taṃ yo vipula-kṛpayā jñāpayāṃ āsa tattvam
skandhāroha-cchala-bahutayā mohayāṃ āsa caurau
vande 'haṃ taṃ sujana-sukhadaṃ daṇḍadaṃ durjanānāṃ

7. Mladý Pán Čaitanja snědl rýži uvařenou hostem, klenotem mezi bráhmany putujícími na poutní místa. Poté Pán tomuto bráhmanovi milostivě odhalil pravdu o své skutečné duchovní totožnosti. Mladý Pán, nesený na ramenou dvou zlodějů, je zmátl svou klamnou energií. Uctivě

se klaním tomuto Pánu Čaitanjovi Maháprabhuovi, který těší zbožné oddané a bezbožné trestá.

āruhya pṛṣṭhaṁ śiva-bhakta-bhikṣoḥ
saṅkīrtya rudrasya guṇānuvādam
reme mahānandamayo ya īśas
taṁ bhakta-bhaktaṁ praṇamāmi gauram

8. Mladý Pán Gauránga vylezl na záda potulného mnicha oddaného Pánu Šivovi a oslavoval transcendentní vlastnosti Pána Šivy. Mladému Pánovi tyto zábavy působily blaženost. Uctivě se klaním tomuto Pánu Gaurángovi, Nejvyššímu Pánu, který je oddaný svým oddaným.

lakṣmī-devyāḥ praṇaya-vihitaṁ miṣṭam annaṁ gṛhītva
tasyai prādad varam ati-śubhaṁ citta-santoṣaṇaṁ yaḥ
masyāś cihnair nija-parijanān toṣayām āsa yaś ca
taṁ gaurāṅgaṁ parama-rasikaṁ citta-cauraṁ smarāmi

9. [Jednoho dne, místo aby šel do školy, se mladý Pán Gauránga setkal s mladou dívkou,] Šrímatí Lakšmí-deví. Přijal od ní s láskou nabízené sladkosti a nabídl jí příznivé požehnání, které velmi potěšilo její srdce. [Později, aby dokázal, že ve skutečnosti ve škole byl,] si potřásl rukou stopami inkoustu a tímto způsobem uspokojil své příbuzné. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, nejvyšším poživateli transcendentních nálad, který zcela okouznil mou mysl.

ucchiṣṭa-bhaṇḍeṣu vasan varāṅgo
mātre dadau jñānam anuttamaṁ yaḥ
advaita-vīthī-pathikair upāsyam
taṁ gauracandraṁ praṇamāmi nityam

10. Jednoho dne se pohledný mladý Pán Gauračandra posadil na vyhozené kuchyňské nádoby, [a když Ho za to matka pokárala, odpověděl tak, že] pronesl nesrovnatelnou transcendentní filozofii. Opakovaně se uctivě klaním tomuto Pánu Gauračandrovi, nejvyššímu cíli uctívání pro ty, kteří se ubírají cestou neosobní filozofie.

drṣṭvā tu mātuḥ kadanaṁ sva-loṣṭais
tasyai dadau dve sita-nārikele
vātsalya-bhaktyā sahasā śísur yas
taṁ mātṛ-bhaktaṁ praṇamāmi nityam

11. Když mladý Pán Gauránga viděl matku trpět vážnou chorobou, plný synovské lásky jí rychle přinesl dva bílé kokosové ořechy [jako lék]. Opakovaně se uctivě klaním Pánu Gaurángovi, který je oddaným své matky.

sannyāsārthaṁ gatavati gṛhād agraje viśvarūpe

miṣṭālāpair vyathita-janakaṁ toṣayāṁ āsa tūrṇam
mātuḥ śokaṁ pitari vigate sāntvayāṁ āsa yaś ca
taṁ gaurāṅgaṁ parama-sukhadaṁ mātṛ-bhaktaṁ smarāmi

12. Když jeho starší bratr Višvarúpa odešel z domu, aby přijal sannjás, Pán Gauránga rychle uspokojil svého žalem zdrceného otce sladkými slovy, a když Jeho otec zemřel, Pán utěšil svou truchlící matku. Medituji o těšícím Pánu Gaurángovi, který je oddaným své matky.

lakṣmī-devīm praṇaya-vidhinā vallabhācārya-kanyām
aṅgī-kurvan gṛha-makha-paraḥ pūrva-deśaṁ jagāma
vidyālāpair bahu-dhanam atho prāpa yaḥ śāstra-vṛttis
taṁ gaurāṅgam gṛha-pati-varaṁ dharma-mūrtim smarāmi

13. Podle posvátných manželských obřadů přijal Šrímatí Lakšmí-deví, dceru Vallabháčárji, a oddaně plnil povinnosti hospodáře. Jako profesionální učenec cestoval do východního Bengálska a vydělal přednášením velké bohatství. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, nejlepším z manželů a zosobnění dharmy.

vārāṇasyāṁ sujana-tapanam saṅgamayya sva-deśaṁ
labdhvā lakṣmī-viraha-vaśataḥ śoka-taptāṁ prasūtim
tattvālāpaiḥ sukhada-vacanaḥ sāntvayāṁ āsa yo vai
taṁ gaurāṅgaṁ virati-sukhadaṁ śānta-mūrtim smarāmi

14. Pán Gauránga se setkal s Tapanou Mišrou ve Váránasí. Po návratu domů, když našel svou matku truchlit nad smrtí Lakšmí-deví, utěšil ji příjemnými slovy popisujícími duchovní pravdu. Medituji o klidném Pánu Gaurángovi, která dává štěstí odříkání.

mātur vākyāt pariṇaya vidhau prāpa viṣṇupriyām yo
gaṅgā-tīre parikara-janair dig-jito darpa-hārī
reme vidvaj-jana-kula-maṇiḥ śrī-navadvīpacandro
vande 'haṁ taṁ sakala-viṣaye siṁham adhyāpakānām

15. Na matčinu žádost se oženil se Šrímatí Višnuprijou-deví. Na břehu řeky Gangy s mnoha svými žáky zničil pýchu Kešavy Kašmířího, který si dříve podmanil všechny světové strany. Klenot mezi učenci a měsíc Navadvípu si užíval mnoha zábav. Uctivě se klaním tomuto lvu mezi učenci.

vidyā-vilāsair nava-khaṇḍa-madhye
sarvān dvijān yo virarāja jitvā
smartāṁś ca naiyāyika-tāntrikāṁś ca
tam jñāna-rūpaṁ praṇamāmi gauram

16. Hravou logikou v Navadvípu porazil všechny smárta bráhmany, njájiky a tántriky a zářil

velkou nádherou. Uctivě se klaním Pánu Gaurovi, podobě transcendentního poznání.

vipra-pādodakaṁ pītvā
yo babhūva gatāmayaḥ
varṇāśramācara-pālaṁ
taṁ smarāmi mahāprabhum

17. Vyléčil se z nemoci tím, že vypil vodu, která omyla nohy bráhmanů. Medituji o Pánu Čaitanjovi Maháprabhua, ochránci varnášramy.

preta-kṣetre dvija-parivṛtaḥ sarva-deva-praṇamyo
mantraṁ lebhe nija-guru-parivaktrato yo daśārṇam
gauḍaṁ labdhvā svam ati-vikṛti-cchadmanovāca tattvaṁ
taṁ gaurāṅgaṁ nava-rasapparaṁ bhakta-mūrtiṁ smarāmi

18. V Gaji, obklopen bráhmany a uctíván všemi polobohy, získal Hare Krišna mantru z úst svého guru. Když se vrátil do Bengálska, pod záminkou vážné nemoci odhalil pravdu. Medituji o Pánu Gauráŕgovi, který je podobou oddaného znalého vychutnávání si devíti nektarů oddanosti.

bhakty-ālāpair niravadhi tadādvaita-mukhyā mahantaḥ
prāptā yasyaśrayak atīśayaḥ kīrtanādyair murāreḥ
nityānandodaya-ghaṭanayā yo babhūveśa-ceṣṭo
vande gauraḥ nayana-sukhadaḥ dakṣiṇaḥ ṣaḍ-bhujāḥ tam

19. Vznešení oddaní v čele s Advaitou Áčárjou, kteří neustále hovoří o oddané službě, přijali útočiště u Pána Gaury zpíváním svatých jmen Pána Muráriho. Když přišel Pán Niťjánanda, Pán Gaura projevil zábavy Nejvyššího Pána. Uctivě se klaním všemocnému Pánu Gaurasundarovi, který těší oči tím, že projevil svou šestirukou podobu.

yaḥ kola-rūpa-dhṛg aho varaṇīya-mūrtir
gupte kṛpāḥ ca mahatīḥ sahasā cakāra
tak vyāsa-pūjana-vidhau baladeva-bhāvān
mādhvīka-yācana-paraḥ paramaḥ smarāmi

20. Tím, že náhle projevil krásnou podobu Pána Varáhy, byl velmi milostivý k Murárimu Guptovi. Během uctívání Vjásy přijal náladu Balaráma a začal volat po likéru mádhvíka. Medituji o Nĕm, Nejvyšší Osobnosti Božství.

advaitacandra-vibhunā sagaṇena bhaktyā
nityaṁ ca kṛṣṇa-manunā paripūjyate yaḥ
śrīvāsa-mandira-nidhiṁ paripūrṇa-tattvaṁ

taṁ śrīdharādi-mahatām śaraṇaṁ smarāmi

21. Pán Advaitačandra a Jeho společníci, přesvědčeni, že Pán Čaitanja je ve skutečnosti Nejvyšší Pán Krišna, Ho uctívali ve Šrívásově domě. Vzpomínám na Pána Čaitanju, Nejvyšší Osobnost Božství, útočiště Šrídharma a dalších vznešených oddaných.

śrīvāsa-phālyaṁ yavanaṁ viśoḍhya
cakre subhaktaṁ svagaṇaṁ pradarśya
preṁṇā sumatto viśayād virakto
yaṁ taṁ prabhuṁ gaura-vidhuṁ smarāmi

22. Medituji o zlatém měsíci Pána Gaury, Nejvyšší Osobnosti Božství, který je prostý všech hmotných tužeb a šílí čistou láskou. Tím, že projevil své transcendentní vlastnosti, očistil Šrívásova muslimského sluhu, a proměnil ho v čistého oddaného.

śrī-rāma-rūpa-dhṛg aho bhiṣaja murāreḥ
śrutvā stavaṁ raghupater mudām āpa yo vai
cakre kusaṅga-rahitaṁ kṛpayā mukundaṁ
taṁ śuddha-bhakti-rasada-pravaraṁ smarāmi

23. Pán se zaradoval, když uslyšel modlitby lékaře Muráriho Gupty oslavující Pána Rámu a v přítomnosti svého oddaného přijal podobu Pána Rámy. Pán Čaitanja milostivě zbavil oddaného Mukundu špatné společnosti neoddaných. Medituji o tomto Pánu Čaitanjovi, nejlepším z těch, kteří šíří nektarové nálady čisté oddané služby.

ajñāpayac ca bhagavān avadhūta-dāsau
dānāya gokula-pater nagareṣu nāmnām
sarvatra jīva-nicayeṣu parāvareṣu
yaṁ taṁ smarāmi puruṣaṁ karuṇāvatāram

24. Pán Čaitanja nařídil svým dvěma oddaným avadhútům, Pánu Nitjánandovi a Haridásu Thákurovi, aby rozdávali svatá jména Pána Krišny, vládce Gókuly, všem živým bytostem, vysokého i nízkého původu, ve všech městech a vesnicích, všude. Medituji o tom Pánu Čaitanjovi, Nejvyšší Osobnosti Božství, který milostivě sestoupil do tohoto světa.

yo 'dvaita-sadma vicalan saha cāgrajena
sannyāsa-dharma-rahitaṁ dhvajinaṁ surāpam
tattvaṁ viśuddham avadal lalitākhyā-puryām
taṁ śuddha-bhakti-nilayaṁ śivadaṁ smarāmi

25. Pán Čaitanja cestou do domu Advaity Áčárji v doprovodu svého staršího bratra (Nitjánandy Prabhua) potkal v městě jménem Lalita podvodného pseudo-sannjásího závislého na pití vína. Pán ho poučil o čistotě skutečného duchovního života. Medituji o Pánu Čaitanjovi, sídlu čisté

oddané služby, který uděluje přízeň (upřímným oddaným).

yo 'dvaitavāda-śaṭhatāśrita-deśikasya
prṣṭhaṁ vyatādayad aho sahasā harir yaḥ
preṁṇāpi bhakti-pathagaṁ ca cakāra taṁ taṁ
māyā-haraṁ suvimalaṁ satataṁ smarāmi

26. Když se Pán Advaita Áčárja stal kazatelem podvodné neosobní filozofie, Pán Gaurahari, Ho z lásky a milosti bil po zádech a přinutil Jej, aby znovu nastoupil na cestu oddané služby. Neustále medituji o tom věčném a čistém Pánu, Gauraharim, který odstraňuje iluzi neosobní filozofie.

śrī-rūpa-dhṛg bhajana-sāgara-magna-hṛdbhyo
yaś candraśekhara-grhe pradadau sva-dugdham
svāṁ darśayan vijayam uddharati sva bhūtiṁ
taṁ sarva-śakti-vibhavāśrayaṇaṁ smarāmi

27. V Čandrašekharově domě Pán Gauránga projevil podobu Šrímatí Lakšmí-deví a nakrmil svým mlékem přítomné oddané, kteří byli všichni pohrouženi v oceánu čisté oddané služby. Pán zjevil své transcendentní vznešené vlastnosti Vidžajovi dásovi a vysvobodil ho. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, sídlu všech transcendentních energií a vznešených vlastností.

nidrā-tyāgaḥ śnapanam aśanaṁ godrumādau vihāro
grāme grāme vicaraṇam aho kīrtanaṁ cālpa-nidrā
yāme yāme krama-niyamato yasya bhaktair babhūvus
taṁ gaurāṅgaṁ bhajana-sukhadaṁ hy aṣṭa-yāmaṁ smarāmi

28. V doprovodu svých oddaných Pán Gauránga cestoval do Godrumu a mnoho dalších vesnic, kde prováděl mnoho zábav, koupal se, uctíval prasadam Pána Krišny, neustále zpíval svatá jména Pána Hariho a sotva spal. V průběhu celého dne o osmi částech medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který uděluje štěstí čisté oddané služby.

yo vai saṅkīrtana-parikaraiḥ śrīnivāsādi-saṅghais
tatratyānāṁ patita-jagadānanda-mukhya-dvijānāṁ
durvṛttānāṁ hṛdaya-vivaraṁ prema-pūrṇaṁ cakāra
taṁ gaurāṅgaṁ patita-śaraṇaṁ prema-sindhuṁ smarāmi

29. V doprovodu své sankīrtanové skupiny v čele se Šrīnivásem Áčárjou Pán Gauránga naplnil čistou láskou k Bohu nejniternější komnaty srdce Džagadánandy Vipry a mnoha dalších pokleslých a hříšných bráhmanů po celém Bengálsku. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, oceánu čisté lásky k Bohu a útočišti pokleslých.

bhāvāveśair nikhila-sujanān śikṣayām āsa bhaktim
teṣām doṣān sadaya-hṛdayo mārjayām āsa sāḁṣāt
bhakti-vyākhyām sujana-samitau yo mukundaś cakāra
taṁ gaurāṅgaṁ svajana-kaluṣa-kṣānti-mūrtim smarāmi

30. Pán Gauránga vysvětlil cestu oddané služby ve společnosti zbožných oddaných, jimž zjevil svou extatickou čistou lásku k Bohu a osvobodil je, přičemž milostivě očistil všechny jejich hříchy. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, ztělesnění odpuštění chyb Jeho vlastních oddaných.

yo vai saṅkīrtana-sukha-ripuṁ cāndakājim vimucya
lāsyollasair nagara-nicaye kṛṣṇa-gītaṁ cakāra
vāraṁ vāraṁ kali-gada-haraṁ śrī-navadvīpa dhāmi
taṁ gaurāṅgaṁ natana-vivaśaṁ dīrgha-bāhuṁ smarāmi

31. Pán Gauránga osvobodil Čánda Kázího, který byl velkým nepřítelem blaženého festivalu sankírtanu. Když toho bylo dosaženo, Pán opakovaně zpíval svatá jména Pána Krišny ve všech městech Navadvípa dhámu s blaženým festivalem tance. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, jehož paže jsou velmi dlouhé a je přemožen extatickým tancem v sankírtanu.

gaṅgādāso muraripu-bhiṣak śrīdharah śuklavastrah
sarve yasya praṇati-nirataḥ prema-pūrṇā babhūvuḥ
yasyocchiṣṭāśana-suratikā śrīla-nārāyaṇī ca
taṁ gaurāṅgaṁ parama-puruṣaṁ divya-mūrtim smarāmi

32. Gangá dása, lékař Murári Gupta, Kholavečá Šrídharma a Šuklámbara Brahmacáří byli velmi oddaní Pánu Gaurángovi a plní čisté lásky k Bohu. Šrí Nárájaní-deví prožívala velké štěstí při uctívání Pánových zbytků jídla. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, nejvyšší osobě, jejíž podoba je transcendentní.

śrīvāsasya praṇaya-vivaśas tasya sūnor gatāsor
vaktrāt tattvaṁ parama-śubhadaṁ śrāvayām āsa tasmai
tad-dāsebhyo 'pi śubha-matim dattavān yaḥ parātmā
vande gauraṁ kuhaka-rahitaṁ jīva-nistāraḁ tam

33. Pán Gauránga, Nejvyšší Osobnosti Božství, přemožen láskou ke Šrívásovi Thákurovi, přiměl Šrívásova mrtvého syna pronést svrchovaně příznivou pravdu o duchovním životě. Tímto způsobem Pán uklidnil srdce Šríváse a jeho služebníků. Uctivě se klaním tomuto Pánu Gaurángovi, který je prost veškeré neupřímnosti a osvobozuje živé bytosti.

gopī-bhāvāt parama-vivaśo daṇḁa-hastaḥ pareśo
vādāsaktān ati-jaḁa-matīm tādāyām āsa mūḁhān
tasmāt te yat-pratibhaṭatayā vaira-bhāvān atanvan

taṁ gaurāṅgaṁ vimukha-kadane divya-siṁhaṁ smarāmi

34. Když byl Pán Gauránga velmi přemožen transcendentní láskou pocíťovanou gopími, někteří pošetili smárta bráhmanové, kteří lpěli na sporech a debatě, se Ho snažili kritizovat. Když Pán vzal do ruky hůl a udeřil je, začali Ho nenávidět a živilí v sobě touhu po pomstě. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který se stal podobným nádhernému transcendentnímu lvu, aby potrestal ty, kteří byli vůči Němu nepřátelští.

teṣāṁ pāpa-praśamana-matiḥ kaṇṭake māgha-māse
lokeśāksīprama-vayasi yaḥ keśavān nyāsa-liṅgam
lebhe-loke parama-viduṣāṁ pūjanīyo vareṇyas
taṁ caitanyaṁ kaca-virahitaṁ daṇḍa-hastaṁ smarāmi

35. Pán si přál odstranit přestupky těchto smárta bráhmanů, a tak ve městě Katoja během měsíce Mágha přijal od Kešavy Bháratiho ve svých 24 letech sannjás. Tímto způsobem se Pán stal svrchovaně hodným uctívání těmi nejlepšími učenci v tomto světě. Medituji o tomto Pánu Čaitanjovi, který držel dandu sannjásího a hlavu měl oholenou jako symbol odříkání.

tyaktvā gehaṁ svajana-sahitaṁ śrī-navadvīpa-bhūmau
nityānanda-praṇaya-vasāgaḥ kṛṣṇa-caitanyacandraḥ
bhrāmaṁ bhrāmaṁ nagaram agmac chāntipūrvaṁ puraṁ yas
taṁ gaurāṅgaṁ vraja-jigamiṣāviṣṭa-mūrtiṁ smarāmi

36. Pán Krišna Čaitanjačandra opustil svůj domov a příbuzné v Navadvípu a podmanil si láskou Pána Niťjánandu, putoval (přes Bengálsko), až přišel do města Šántipuru. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který dychtil navštívit svatý dhám Vradžabhúmi.

tatrānītā tu ajita-jananī harśa-śokākulā sā
bhikṣāṁ dattvā katipaya-divā pālayāṁ āsa sūnum
bhaktyā yas tad-vidhim anusaran kṣetra-yātrāṁ cakāra
taṁ gaurāṅgaṁ bhramaṇa-kuśalaṁ nyāsi-rājaṁ smarāmi

37. Byla tam (do Šántipuru) přivedena Pánova matka, zároveň radostná a zarmoucená, která tam několik dní svému synovi dávala almužnu a chránila Ho. Pán oddaně poslechl matčiny pokyny a odešel do Džagannátha Purí. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, jehož cestování učinilo celou zemi příznivou a který je vládcem sannjásích.

nityānando vibudha-jagadānanda-dāmodarau ca
līlā-gāne parama-nipuṇo datta-sūnur mukundaḥ
ete bhaktāś caraṇa-madhupā yena sārđhaṁ pracelus
taṁ gaurāṅgaṁ praṇata-paṭala-preṣṭha-mūrtiṁ smarāmi

38. Pán Nitjánanda, velmi učený a inteligentní Džagádananda Pandita a Dámodara, a Mukunda Datta, velmi zkušený v opěvování zábav Pána Krišny, byli všichni velmi oddaní Pánovi a stali se jakoby včelami pijícími nektar lotosových nohou Pána. Tito oddaní se stali společníky Pána Čaitanji na cestě do Džagannátha Purí. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, jehož transcendentní podoba je nanejvýš drahá oddaným.

tyaktvā gaṅgā-taṭa-jana-padāṁś cāmbu-liṅgaṁ maheśam
odhre deśe ramaṇa-vipine kśīra-cauraṁ ca vikṣya
śrī-gopālaṁ kaṭaka-nagare yo dadarśātma-rūpaṁ
taṁ gaurāṅgaṁ sva-bhajana-paraṁ bhakta-mūrtiṁ smarāmi

39. Poté, co Pán opustil Bengálsko, které se nachází na březích řeky Gangy, uviděl oceán, který je inkarnací Nejvyšší Osobnosti Božství. V Uríse, plné kouzelných zahrad, spatřil Božstvo Kśīra-čóra Gopínátha a v Katakú svou vlastní podobu Pána Sákši-Gópála. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který přijal podobu oddaného a pohroužil se do vlastní oddané služby.

ekāmrākhye paśupati-vane rudra-liṅgaṁ praṇamya
yātaḥ kāpotaka-śiva-puraṁ svasya daṇḍaṁ vihāya
nityānandas tu tad-avasare yasya daṇḍaṁ babhañja
taṁ gaurāṅgaṁ kaṭaṭamanujaṁ bhakta-bhaktaṁ smarāmi

40. V lese Ekámra, svatém Pánu Šivovi, se Pán Gauránga uctivě poklonil Pánu Šivovi v podobě lingamů. Když Pán Gauránga dorazil do příznivého města Kápotaka, odložil sannjása-dandu, Pán Nitjánanda ji zvedl a zlomil ji. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který se zjevil jako zdánlivě lidská bytost a je velmi oddaný svým oddaným.

bhagne daṇḍe kaṭaṭa-kupitas tan vihāya sva-vargāḥ
eko nīlācalapati-puraṁ prāpya tūrṇaṁ prabhur yaḥ
bhāvāveśaṁ paramam agamāt kṛṣṇa-rūpaṁ vilokya
taṁ gaurāṅgaṁ puraṭa-vapuṣaṁ nyasta-daṇḍaṁ smarāmi

41. Když byla zlomena Pánova danda, předstíral zlost a opustil své společníky. Sám rychle dorazil do Džagannátha Purí, a poté, co uviděl podobu Pána Krišny, upadl do hluboké extáze. Medituji o Pánu Gaurángovi zlatým tělem, který se vzdal sannjása-dandy.

bhāvāsvāda-prakaṭa-samaye sārva-bhaumasya sevā
tasyānarthān prakṛti-vipulān nāsayāṁ āsa sarvān
tasmād yasya prabala-kṛpayā vaiṣṇavo 'bhūt sa cāpi
taṁ vedārtha-racaraṇa-vidhau tattva-mūrtiṁ smarāmi

42. Když si Pán vychutnával transcendentní extázi lásky ke Krišnovi, sloužil Mu Sárva-bhauma Bhattáčárja. Tato služba zničila všechny nežádoucí hmotné nečistoty v Sárva-bhaumově srdci a stal se oddaným vaišnavou díky velké a mocné milosti Pána Gauránga. Medituji o tomto Pánu

Gaurāngovi, který je zosobněná pravda ve výkladu védské filozofie.

tatroṣitvā katipaya-divā dakṣiṇātyaṁ jagāma
kūrmakṣetre gada-virahitaṁ vāsudevaṁ cakāra
rāmānande vijaya-nagare prema-sindhuṁ dadau yas
taṁ gaurāṅgam jana-sukha-karaṁ tīrtha-mūrtiṁ smarāmi

43. Po několika dnech v Džagannátha Purí Pán odešel do jižní Indie. V Kúrmakṣetre uzdravil malomocného Vásudeva a ve Vidžaja-nágaru dal Rámánandovi Rájovi oceán čisté lásky k Bohu. Medituji o tomto Pánu Gaurāngovi, který dává velkou radost živým bytostem a je zosobněním všech svatých míst.

deśe deśe sujāna-nicaya prema vistārayan yo
raṅgakṣetre katipaya-divā bhaṭṭa-phalyam avatsīt
bhattācāryān parama-kṛpayā kṛṣṇa-bhaktāṁs cakāra
taṁ gopālālaya-sukha-nidhiṁ gaura-mūrtiṁ smarāmi

44. Pán cestoval na mnoho míst a kamkoliv přišel, rozdával čistou lásku ke Krišnovi. Zůstal několik dní v Rangakṣetre a svou svrchovanou milostí proměnil Venkatu Bhattu, jeho rodinu a místní učence v čisté oddané Pána Krišny. Medituji o tomto zlatém Pánu Čaitanjovi, který je oceánem štěstí pro domov Gopála Bhattu.

bauddhān jainān bhajana-rahitān tattvavādāhatāṁs ca
māyāvāda-hrada-nipatitān śuddha-bhakti-racāraiḥ
sarvāṁs caitāh bhajana-kuśalān yaś cakārātma-śaktyā
vande 'haṁ taṁ bahu-mata-dhiyāṁ pāvanaṁ gauracandram

45. Pán Gauračandra kázal čistou oddanou službu Pána Krišny a svou transcendentní energii proměnil všechny buddhisty a džainisty, kteří neuctívají Boha, Tattvavádí, stejně jako ty, kdo spadli do jezera májávádské filozofie, v příznivé čisté oddané Pána. Uctivě se klaním tomuto Pánu Gauračandrovi, jenž očišťuje mentální spekulanty.

dattvānandaṁ kali-mala-haraṁ dakṣiṇatyebhya īśo
nītvā granthau bhajana-viśayau kṛṣṇa-dāśena sārddham
ālāleśālaya-patha-gato nīla-śailaṁ yayau yās
taṁ gaurāṅgam pramudita-matiṁ bhakta-pālaṁ smarāmi

46. Tímto způsobem Pán předal transcendentní blaženost oddanosti Pánu Krišnovi, která odstraňuje veškeré nečistoty věku Kali, lidem jižní Indie. V doprovodu Krišna dáše a se dvěma díly oddanosti (Brahma-samhitou a Krišna-karnámritou), Pán šel do Džagannátha Purí cestou do Álalanáthu. Medituji o tomto Pánu Gaurāngovi, který je ochráncem oddaných.

kāśimīśra-dvija-vara-gr̥he śuddha-cāmīkarābho
vāsaṁ cakre svajana-nīkarair yaḥ svarūpa-pradhānaiḥ
nāmānandaṁ sakala-samaye sarva-jīvāya yo 'dāt
tam gaurāṅgaṁ svajana-sahitaṁ phulla-mūrtiṁ smarāmi

47. (V Džagannátha Purí) Pán, jehož pleť se leskla jako čisté zlato, bydlel v domě Káší Mišry, nejlepšího z bráhmanů. V doprovodu Svarúpa Dámodara Gósvámího a dalších společníků neustále rozdával všem živým bytostem duchovní blaženost zpívání svatých jmen Pána Krišny. Medituji o tomto Pánu Gaurángxovi, který je doprovázen svými společníky.

nīlāgeśe ratham adhigate vaiṣṇavair yas tad-agre
nṛtyan gāyan hari-guṇa-gaṇaṁ plāvayaṁ āsa sarvān
premauḍhīyān gajapati-mukhān sevakān śuddha-bhaktāṁs
taṁ gaurāṅgaṁ sva-sukha-jaladhīṁ bhāva-mūrtiṁ smarāmi

48. Když Pán Džagannáth vystoupil na svůj vůz, Pán Gauránga před Ním tančil a opěvoval slávu Jeho transcendentních vlastností. Pán Gauránga pak zaplavil krále Pratáprarudru a ostatní čisté oddané z Urísy (svými slzami). Medituji o tomto Pánu Gaurángxovi, oceánu transcendentní blaženosti, který vypadá jako ztělesnění extatické lásky k Bohu.

oḍhra-deśād yayau gaḍaṁ
śīmāyāṁ utkalasya yaḥ
hitvaudhrg-pārśvadān devas
taṁ smarāmi śacīsutam

49. Poté, co Pán zanechal své společníky z Urísy na hranici, odešel do Bengálska. Medituji o tomto Nejvyšší Pánu, Osobnosti Božství, Pánu Čaitanxovi, transcendentním synu Šrímatí Šací-deví.

śrīvāsaṁ vāsudevaṁ ca
rāghavaṁ sva-sva-mandire
dṛṣṭvā śāntipuram yāto
yas taṁ gauram smarāmy aham

50. Pán navštívil Šríváse Thákura, Vásudeva dáse a Rághavu Pandita v jejich domovech, a pak pokračoval do Šántipuru. Medituji o tomto Pánu Gaurasundarovi.

śrī-vidyānagare gacchan
vidyāvācaspater gr̥ham
kuliyaṁ navadvīpe
yayau yas tam aham bhaje

51. Pán navštívil domov Vácaspatiho dáse ve městě Vidjánagaru a pak šel do Kulijá-grámu v Navadvípu. Uctívám tohoto Pána Čaitanju Maháprabhua.

vidyā-rūpodbhava-dhana-janair yā na labhyā nareṇa
taṁ caitanya-prabhuvara-kṛpāṁ dainya-bhāvād avāpa
devānandaḥ kuliyā-nagare yasya bhaktān prapūjya
vande gaurāṁ vimada-viduṣāṁ śuddha-bhakty eka-labhyam

52. Protože Devánanda dása s velkou pokorou uctíval Pánovy oddané, získal milost Pána Čaitanji Maháprabhua, kterou si nelze koupit žádným množstvím bohatství, stoupců, krásy nebo učenosti. Uctivě se klaním tomuto zlatému Pánu Čaitanjovi, jehož lze dosáhnout jen čistou oddanou službou učených oddaných, kteří jsou prosti nedokonalostí hmotného života.

vṛndāraṇyekaṣaṇa-kapaṭato gauḍa-deśe prasūtiṁ
dṛṣṭvā snehād yavana-kavalāt sāgrajaṁ rūpam eva
uddhṛtyauḍhraṁ punar api yayau yaḥ svatantraḥ parātmā
taṁ gaurāṅgaṁ svajana-taraṇe hr̥ṣṭa-cittaṁ smarāmi

53. Pod záminkou jít na poutní cestu a vidět Vrindávan Pán laskavě navštívil svou matku v Bengálsku a osvobodil Rúpu Gósvámího a jeho staršího bratra (Sanátana Gósvámího) ze chřtánu muslimů. Nezávislý Nejvyšší Pán se pak vrátil do Urísy. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, jehož srdce se raduje, když osvobodí své vlastní oddané.

saṅgaṁ hitvā bahu-vidha-nṛṇāṁ bhadraṁ ekaṁ gṛhītvā
yātrāṁ vṛndāvana-dṛḍha-matir yas cakārātma-tantraḥ
ṛkṣa-vyāghra-prabhṛtika-paśūn mādayitvātma-śaktyā
taṁ svānandaiḥ paśu-mati-haraṁ gauracandraṁ smarāmi

54. Poté, co opustil zástup lidí, odešel sám s Balabhadrou Bhattáćárjou a myslí rozhodnutou dojít do Vrindávanu. Pán nechal medvědy, tygry a ostatní divoká zvířata podlehnout opojení duchovní extází svou vlastní transcendentní energií. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který okouznil mysl zvířat duchovní blažeností.

vṛndāraṇye girivara-nadī-grāma-rājīr vilokya
pūrva-kṛīḍā-smaraṇa-vivaśo bhāva-puñjair mumoha
tasmād bhadro vraja-vipinataś cālayām āsa yaṁ ca
taṁ gaurāṅgaṁ nija-jana-vaśaṁ dīna-mūrtiṁ smarāmi

55. Ve Vrindávanu Pán viděl kopec Góvardhan, řeku Jamunu a různé vesnice. Pán Gauránga při vzpomínání na extatické láskyplné zábavy Pána Krišny, které tam dříve probíhaly, omdlel v extázi. Z tohoto důvodu Balabhadra přesvědčil Pána, aby les ve Vraji opustil. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi poslušném přání svého vlastního oddaného a zničeném transcendentní extází.

bhāvāveśaṃ pathi param aho vikṣya taṃ bhāgyavanto
mlecchāḥ kecic chubha-mati-balāl lebhire yat-prasādam
bhaktās te ca praṇaya-vaśagā yat-prasādād babhūvus
taṃ gaurāṅgaṃ jani-mala-haraṃ śuddha-mūrṭiṃ smarāmi

56. Někteří požehnaní muslimové si všimli, že Pán Gaurānga omdlel na cestě, pohroužen v extatické lásce. Mysli těchto muslimů byly očištěny (Pánem) a Jeho milostí se všichni stali čistými oddanými přemoženými láskou ke Krišnovi. Medituji o tomto Pánu Gaurāngovi, který odstraňuje nečistotu nízkého původu a jehož tělo je svrchovaně čisté.

puṇye gaṅgā-tapanatanayā-saṅgame tīrtha-varye
rūpaṃ vidyāṃ para-rasa-mayīm śikṣayām āsa yo vai
premaṇaṇ gokulapati-gataṃ vallabhākhyāṃ budhaṃ ca
taṃ gaurāṅgaṃ rasa-guru-maṇiṃ śāstra-mūrṭiṃ smarāmi

57. Na nejlepším ze svatých míst, v Prajāgu, na soutoku řek Gangy a Jamuny, Pán učil nejvznešenější nálady transcendentní lásky Śrīlu Rúpu Gósvámího a učeného a inteligentního Vallabháčárju o povaze čisté lásky k Pánu Krišnovi, vládci Gókuly. Medituji o tomto Pánu Gaurāngovi, drahokamu mezi učiteli transcendentních nálad a zosobnění védských písem.

kāsikṣetre rasa-virahitān kevalādvaita-pakṣān
premnāplāvya svajana-kṛpayā yas tu rūpāgrajāya
viṣṇor bhakti-smṛti-viracane sādhu śaktiṃ vyatārīd
vande gaurāṃ bhajana-viśaye sādhakānāṃ guruṃ tam

58. Ve Várānasí milostí svého oddaného Pán zaplavil vyschlé májávádské filozofy postrádající nektar transcendentních nálad nektarem čisté lásky ke Krišnovi. Pán tam zmocnil staršího bratra Rúpy Gósvámí (Sanátana Gósvámího), aby psal transcendentní literaturu o oddané službě Pánu Višnuovi. Uctivě se klaním tomuto Pánu Gaurāngovi, duchovnímu mistru znaleců oddané služby.

dhig gaurāṅgaṃ-praṇati-rahitān śuṣka-tarkādi-dagdhān
ity evaṃ vai pracura-vacanaṃ śaṅkarāṇāṃ babhūva
nyāśiśānāṃ sadasi mahatāṃ yasya pūjā tadābhūt
taṃ gaurāṅgaṃ sva-sukha-mathanānanda-mūrṭiṃ smarāmi

59. Stoupenci Šankaráčárji začali mluvit mnoho slov a volali: „K čertu s těmi, kteří se neklanějí Pánu Gaurāngovi! K čertu s těmi, kteří byli spáleni suchou logikou májávádské filozofie!“ Tyto velké duše, vládci sannjásích, pak uctívali Pána Gaurāngu. Medituji o tomto Pánu Gaurāngovi, který byl velmi rozrušen transcendentním štěstím.

prāpya kṣetraṁ punar api harir bhakta-vargāṁs tutoṣa
rāmānanda-pramukha-sujanān sārvaḥḥaumaḍihān yaḥ
premālāpair hari-rasa-parair yāpayāṁ āsa varśāṁs
taṁ gaurāṅgaṁ hari-rasa-kathāsvāda-pūrṇaṁ smarāmi

60. Když se Pán Gaurahari vrátil do Džagannátha Purí, byl velmi spokojen. Zaplavil sprškou nektarových popisů čisté lásky ke Krišnovi a transcendentními náladami (rasami) Rámánandu Ráje, Sárvaḥḥaumu Bhattáčárju a další oddané. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který je pohroužen ve vychutnávání si nálad transcendentní lásky k Pánu Harimu.

yat pādābjaṁ vidhi-śiva-nutaṁ víkṣituṁ te mahānto
varṣe varṣe ratha-parigtatau gauḍa-deśāt sametya
grītiṁ labdhvā manasi mahatīm oḍhra-deśāt samīyur
gauḍīyānāṁ parama-suhṛdaṁ tam yatīndraṁ smarāmi

61. Rok co rok v době festivalu Rathajátrá vznešení oddaní cestovali z Bengálska a shromáždili se v Džagannátha Purí, aby viděli lotosové nohy Pána Čaitanji, které opěvují modlitby Pána Brahmý a Pána Šivy. Když v srdci dosáhli velké spokojenosti, vrátili se do Bengálska. Medituji o tomto Pánu Čaitanjovi, svrchovanému příteli bengálských oddaných a vládci sannjásích.

nirviṇṇānāṁ vipula-patanaṁ strīṣu sambhāṣaṇaṁ yat
tat-tad-doṣāt sva-mata-carakāraḥḥaṇārthaṁ ya īśaḥ
doṣāt kṣudrād api laghu-hariṁ varjayitvā mumoda
tam gaurāṅgaṁ vimala-caritaṁ sādhu-mūrṫiṁ smarāmi

62. V zájmu ochrany svých následovníků z řad sannjásích před různými hříchy, které vyplývají z nadměrného hovoru mezi sannjásími a ženami, se Pán radoval, když zavrhl Čotu Haridáse za malý přestupek. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, jehož činnosti jsou vždy bezchybné a je zosobněním oddaného.

daivād hīnanvaya-janivatāṁ tattva-buddhi-prabhāvād
ācāryatvaṁ bhavati yad idaṁ tattvam ekaṁ sugūḍham
pradyumnāya pracura-kṛpayā jñāpayāṁ āsa yas tat
tam gaurāṅgaṁ guṇa-madhukaraṁ jāḍya-śūṇyaṁ smarāmi

63. Pán Gauránga velmi milostivě učil Pradjumnu Mišru důvěrnou pravdu, že i když se vinou minulé karmy člověk narodí v nízko postavené rodině, může se stát duchovním mistrem, když velmi inteligentně chápe pravdu o duchovním životě. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, který je jako včela vychutnávající si transcendentní ctnosti ostatních a je prost veškeré pošetilosti.

vātsalyena sva-bhajana-vaśād dāsa-gosvāminaṁ yas
tattva-jñānaṁ bhajana-viṣaye śikṣayāṁ āsa sākṣāt

sindhos tīre carama-samaye sthāpayām āsa dāsam
tam gaurāṅgaṁ sva-caraṇa juṣāṁ bandhu-mūrtiṁ smarāmi

64. Pán, přemožen oddanou službou Raghunátha dáse Gósvámího, ho přímo učil pravdu o Krišna-bhakti s láskyplnými otcovskými city. V poslední části svých zábav (v Džagannátha Purí) na břehu moře Pán učinil Raghunátha dáse svým služebníkem. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, příteli těch, kteří nadšeně přijímají útočiště u Jeho lotosových nohou.

purim rāmākhyam yo guru-jana-kathā-nindana-param
sadopekṣya bhrāntam kali-kaluṣa-kūpe gatam iha
amogham svī-cakre harijana-kṛpā-leśa-balataḥ
śacī-sūnuḥ śaśvat smaraṇa-padaviṁ gacchatu sa me

65. Pán vždy snášel přestupky Rámačandry Purího, který se rád rouhal svým nadřizným a který vypadal, že je zmatený a spadl do bahnitě studny hašteřivosti. Pán přijal Amoghu dáse jako jednoho ze svých společníků, protože získal malý zlomek milosti oddaného. Kéž tento Pán, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

sanātanaṁ kaṇḍu-rasaṁ prapīḍitaṁ
sparśena śuddham kṛpayā cakāra yaḥ
sva-nāśa-buddhiṁ pariśodhayann aho
smarāmi gauram navakhaṇḍa-nāgaram

66. Pán dotekem milostivě vyléčil Sanátana Gósvámího, který byl postižen svědicími vředy. Také Sanátana očistil od touhy spáchat sebevraždu. Medituji o tomto Pánu Gaurasundarovi, hrdinovi z Navadvípu.

gopīnātham harapati-balād yo rarakṣātma-tantro
rāmānandānuja-nija-janaṁ śikṣayan dharma-tattvam
pāpair labdham dhanam iti sadā tyājyam eva sva-dharmāt
tam gaurāṅgaṁ svajana-śivadā bhadra-mūrtim smarāmi

67. Nezávislý Pán ochránil Gopínátha Pattanájaku, svého vlastního oddaného, mladšího bratra Rámánandy Ráje, před hněvem Mahárádže Pratáparudry. Pán poučil Gopínátha o povaze dharmy slovy, že by člověk neměl hromadit peníze hříšnými způsoby. Medituji o tomto Pánu Gaurángovi, ztělesnění přízně, který uděluje přízeň svým oddaným.

upāyanaṁ rāghavataḥ samāḍṛtaṁ
punaḥ punaḥ prāptam api sva-śeṣataḥ
sva-bhaktato yena parāt parātmanā
tam eva gauram satataṁ smarāmy aham

68. Neustále meditují o Nejvyšší Osobnosti Božství, Pánu Gaurángovi, který od svého oddaného, Rághavy Pandita, neustále získával mnoho uctivě nabízených darů, dokonce i přinesených z Jeho vlastní země (Bengálska).

tailaṁ nāṅgī-kṛtaṁ yena
sannyāsa-dharma-rakṣiṇā
jagadānanda-dattaṁ ca
smarāmi taṁ mahāprabhum

69. Medituji o Pánu Čaitanjovi Maháprabhuovi, který přísně dodržoval pravidla sannjásu a odmítl přijmout olej nabízený Džagadánandou Panditem.

jagannāthāgāre garuḍa-sadana-stambha-nikaṭe
dadarśa śrī-mūrtiṁ praṇaya-vivaśā kāpi jaratī
samāruhya skandhaṁ yad amala-hares tuṣṭa-manasaḥ
śacīsūnuḥ śaśvat smaraṇa-padaṁ gacchatu sa me

70. U Garuda-stambhy v chrámu Pána Džagannátha se jisté staré ženě přemožené láskou k Pánu podařilo spatřit múrti Pána Džagannátha tak, že vylezla na ramena Pána Hariho, Nejvyšší Osobnosti Božství, kterého tím v srdci velmi potěšila. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn matky Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

purīdeve bhaktiṁ guru-caraṇa-yogyāṁ sumadhurāṁ
dayāṁ govindākhye viśada-paricaryāśrita-jane
svarūpe yaḥ prītiṁ madhura-rasa-rūpaṁ hy akuruta
śacīsūnuḥ śaśvat smaraṇa-padaṁ gacchatu sa me

71. Pán byl velmi oddaný lotosovým nohám Íšvary Purího, kterého považoval za svého duchovního mistra. Projevoval laskavou milost Góvindovi dásovi, který Mu čistě sloužil. Potěšil Svarúpa Dámodara Gósvámího tím, že mu odhalil tu nejvznešenější madhura-rasu. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

dadhānaḥ kaupīnaṁ vasanaṁ aruṇaṁ śobhanamayaṁ
suvarṇādreḥ śobhaṁ sakala-suśarīre dadhad api
japaṁ rādhā-kṛṣṇaṁ galad-udaka-dhārākṣi-yugalaṁ
śacīsūnuḥ śaśvat smaraṇa-padaṁ gacchatu sa me

72. Pán Čaitanja měl na sobě zářivý šafránový kaupín a Jeho tělo zářilo jako zlatá hora Suméru. Když pronášel svatá jména Rádhy a Krišny, z očí Mu tekla řeka slz. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

mudā gāyann uccair madhura-hari-nāmāvalim aho

naṭam mandam mandam nagara-patha-gāmī saha janaiḥ
vadan kākvā re re vada hari harīty-akṣara-yugaṁ
śacīsūnuḥ śaśvat smaraṇa-padaviṁ gacchatu sa me

73. Pán Čaitanja hlasitě zpíval sladká svatá jména Pána Hariho a tančil po ulicích Džagannátha Purí se svými následovníky. Žalostným hlasem vyzýval: Příteli, prosím zpívej dvě slabiky – Hari. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

rahasyaṁ śāstrāṇāṁ yad aparicitaṁ pūrva-viduṣāṁ
śruter gūḍhaṁ tattvaṁ daśa-parimitaṁ prema-kalitam
dayālus tad yo 'sau prabhur ati-kṛpābhiḥ samavadac
chacī sūnuḥ śaśvat smaraṇa-padaviṁ gacchatu sa me

74. Pán Čaitanja milostivě zjevil tajemství čisté lásky k Bohu, která má deset fází. Toto tajemství bylo dříve neznámé mudrcům, jelikož nebylo popsáno ve védských písmech. Kéž Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

āmnāyaḥ prāha tattvaṁ harim iha paramaṁ sarva-śaktiṁ rasābdehiṁ
tad-bhinnāmsāṁś ca jīvān prakṛti-kavalitāṁś tad-vimuktāṁś ca bhāvāt
bhedābheda-prakāśam sakalam api hareḥ sādhanam śuddha-bhaktim
sādhyam tat-prītiṁ evety upadiśati harir gaura candro bhaje tam

75. Podle Pána Čaitanji Vědy učí devět hlavních doktrín:

1. Hari, Všemohoucí, je jeden jediný.
2. Vždy oplývá nekonečnou mocí.
3. Je oceánem rasy (transcendentní blaženosti, která tvoří podstatu jakéhokoliv vztahu).
4. Duše je Jeho vibhinnámša, neboli oddělená část.
5. Některé duše jsou pohrouženy v prakriti, Jeho klamné energii.
6. Některé duše jsou ze sevření prakriti osvobozeny.
7. Veškeré duchovní a hmotné jevy jsou bhedābheda-prakāša Hariho, Všemohoucího (současně s Ním totožné a od Něho odlišné).
8. Bhakti, oddaná služba, je jediným způsobem dosažení konečného cíle duchovní existence.
9. Prema, čistá láska ke Krišnovi, je jediným konečným cílem duchovní existence.

svataḥ siddho vedo hari-dayita-vedhaḥ prabhrtitaḥ
pramāṇam sat prāptaḥ pramiti-viśayāṁś tan-nava-vidhān
tathā-pratyākṣādi-pramiti-sahitaṁ sādhyati no
na yuktis tarkākhya praviśati tathā-śakti-rahitā

76. Dokonalé védské poznání přijal Pán Brahmá, který přímo obdržel milost Pána Hariho, a ti, kteří ho následují. Védské pravdy, které mohou být shrnuty v předcházejících devíti axiomech, by měly být přijímány jako jediné pravdy ohledně vyšších záležitostí. Přímé vnímání, rozum,

atd., i když upřímně pomáhají inspirovaným védským pravdám, mohou být přijaty jako pomocný důkaz. Samy o sobě rozum a logika nemají moc zjevit nám pravdu.

haris tu ekaṁ tattvaṁ vidhi-śiva-sureśa-praṇamito
yad evedaṁ brahma prakṛti-rahitaṁ tat-tanu-mahaḥ
parātmā tasyāṁśo jagad anugato viśva-janakah
sa vai rādhā-kānto nava-jalada-kāntiś cid-udayah

77. Pán Hari, Nejvyšší bytost, je jeden jediný. Pán Brahmá, Šiva a Indra se Mu uctivě klanějí. Jeho tělesná záře je neosobní Brahman, který je prost jakéhokoliv znečištění hmotou. Všepronikající Nadduše je Jeho částečný projev. Je otcem vesmíru a transcendentním milencem Šrímatí Rádhárání. Jeho čistě duchovní tělo září jako čerstvý dešťový mrak.

parākhyāyāḥ śakter aprthag api sa sve mahimani
sthito jīvākhyam svam acid-abhihitam tam tri-padikam
svatantrecchah śaktim sakala-viṣaye preraṇa-paro
vikārdyaih sūnyah parama-puruṣo 'sau vijayate

78. Sláva nejvyšší osobě, Pánu Harimu, který setrvává ve svém majestátu. Je prost jakékoliv hmotné proměny nebo vady. Nelíší se od svých transcendentních energií. Je vládcem různých energií rozdělených do tří skupin: 1. vyšší transcendentní energie, 2. živé bytosti 3. neživá hmotná příroda.

sa vai hilādinyāś ca praṇaya-vikṛter hlādana-ratas
tathā samvic-chakti-prakṛita-raho-bhāva-rasitaḥ
tayā śrī-sāndhinyā kṛta-viśada-tad-dhāma-nicaye
rasāmbhodhau magno vraja-rasa-vilāsī vijayate

79. Sláva Pánu Harimu, který si s velkým požitkem vychutnává proměny extatické lásky projevené energií hládiní a důvěrné a vznešené duchovní láskyplné city projevené energií samvit. Je pohroužen v oceánu transcendentních nálad ve svých různých transcendentních sídlech, mimo dotek hmoty, které projevuje Jeho energie sándhiní. Věnuje se zábavám v podobě výměn láskyplných vztahů s obyvateli Vradžabhúmi.

sphulingā ṛddhāgner iva cid-aṇavo jīva-nicayā
hareḥ sūryasyevāpṛthag api tad-bheda-viṣayāḥ
vaše māyā yasya prakṛti-patir eveśvara iha
sa jīvo mikto 'pi prakṛti-vaśa-yogyaḥ sva-guṇataḥ

80. Stejně jako jiskry vůči velkému ohni a částice slunečního světla vůči slunci jsou živé bytosti současně totožné s Pánem Harim a odlišné od Něho. Pán Hari je vždy nejvyšší vládce klamné energie máji, zatímco živé bytosti, a to i v osvobozeném stavu, jsou náchylné podlehnout vlivu

máji kvůli své nepatrnosti.

svarūpārthair hīnān nija-sukha-parān kṛṣṇa-vimukhān
harer māyā daṇḍyan guṇa-nigada-jalaiḥ kalayati
tathā sthūlair līngair dvividha-varaṇaiḥ kleśa-nikarair
mahā-karmālānair nayati patitān svarga-nirayau

81. Klamná energie (Májá) Pána Hariho trestá spoutáním třemi kvalitami hmotné přírody ty duše, které mají odpor ke Křišnovi a chtějí svůj vlastní požitok, aniž by měly jakoukoliv představu o svém skutečném duchovním zájmu. Májá na ně pak používá dvojitý obal hrubých a jemných hmotných prvků a řetězy pracných plodonosných činností, které jsou zdrojem velké úzkosti. Když Májá pokleslé duše tímto způsobem spoutá, vodí je nahoru a dolů různými nebeskými a pekelnými planetárními systémy.

yadā bhrāmaṁ bhrāmaṁ hari-rasa-galad-vaiṣṇava-janaṁ
kadācit saṁpaśyaṁs tad-anugamane syād ruci-yutaḥ
tadā kṛṣṇāvrtyā tyajati śanakair māyika-daśāṁ
svarūpaṁ bibhrāṇo vimala-rasa-bhogaṁ sa kurute

82. Poté, co pokleslá duše opakovaně putovala po této cestě, může se setkat s čistým vaišnavou, z něhož teče nektar nálad čisté oddanosti Pánu Harimu. Následováním tohoto čistého oddaného ji začne přitahovat pití sladké oddané služby (Křišna-bhakti). Neustálým studiem Křišna-bhakti pomalu opouští stav máji a nakonec získá svou pravou totožnost a užívá si té nejsladší čisté rasy, svrchovaného stavu duše.

hareḥ śakteḥ sarvaṁ cid-acid-akhilaṁ syāt pariṇatir
vivartaṁ no satyaṁ śruti-mata-viruddhaṁ kali-malam
harer bhedābhedau śruti-vihita-tattvaṁ suvimalaṁ
tataḥ preṁṇaḥ siddhir bhavati nitarāṁ nitya-viśaye

83. Veškerá duchovní a hmotná existence je proměna energie Pána Hariho. Šankarovo pojetí, že všechno je proměna samotného Nejvyššího, je nečistota věku Kali, v rozporu se skutečným názorem Véd. Védy stanoví čistou pravdu, že všechno je současně totožné s Pánem Harim a od Něho odlišné a díky této skutečnosti může být věčně projevena dokonalá duchovní láska.

śrutiḥ kṛṣṇākhyānam smarāṇa-nati-pūjāvidhi-gaṁas
tathā dāśyaṁ sākhyāṁ paricaraṇam apy ātma-dadanam
navāṅgāny etanīha vidhi-gata-bhakter anudinaṁ
bhajan śraddhā-yuktaḥ suvimala-ratiṁ vai sa labhate

84. Devět různých podob oddané služby jsou:

1. Poslouchat Křišnova duchovní jména, podoby, vlastnosti a líly (zábavy).

2. Ty všechny pronášet a opěvovat.
3. Meditovat o nich a opakovat je.
4. Sloužit Jeho svatým nohám.
5. Uctívat Ho.
6. Klanět se Mu.
7. Dělat vše, co Ho těší.
8. Přátelit se s Ním.
9. Odevzdat se Mu.

Ten, kdo má velkou víru v těchto devět principů oddanosti a následuje je ve svém každodenním uctívání Pána, bude rychle požehnán čistou láskou k Bohu (prema).

svarūpāvasthane madhura-rasa-bhavodaya iha
vraje rādhā-kṛṣṇa-svajana-jana-bhāvaṁ hṛdi vahan
parānande prītiṁ jagad-atula-sampat-sukham atho
vilāsākhye tattve parama-paricaryāṁ sa labhate

85. Duchovní kadidát pak dosáhne své původní duchovní podoby a zrodí se v něm vznešená čistá láska zvaná madhura-rasa. V srdci nosí čistou lásku důvěrných společníků Šrí Šrí Rádhy a Krišny ve Vradžabhúmi. V tomto stavu čisté lásky je plný blaženosti a jeho štěstí převyšuje cokoliv v tomto hmotném vesmíru. Dosahuje nejvyšší služby Pánu Krišnovi v Pánových transcendentních zábavách.

prabhuḥ kaḥ ko jīvaḥ katham idam acid viśvam iti vā
vicāryaitān arthān hari-bhajana-kṛc-chāstra-caturaḥ
abhedāśāṁ dharmān sakalam aparādhaṁ pariharan
harer nāmānandaṁ pibati haridāso harijanaiḥ

86. Učenec znalý védských písem popisujících oddanou službu Pánu Harimu uvažuje o otázkách „Kdo je Nejvyšší Pán?, Jaká je povaha živých bytostí?“ a „Co je tento neživý hmotný vesmír?“, a zcela se tak vzdá touhy po osvobození. Stane se čistým oddaným Pána, zavrhne hmotné zbožné činnosti a povinnosti, jakož i přestupky vůči Pánu, a pije nektar blaženosti opěvování svatých jmen Pána Hariho ve společnosti Jeho oddaných.

saṁsevya daśa-mūlaṁ vai
hitvāvidyāmayaṁ janaḥ
bhāva-puṣṭiṁ tathā tuṣṭiṁ
labhate sādhu-saṅgataḥ

87. Přijetím těchto deseti axiomů, zavržením nevědomosti a setrváním ve společnosti svatých oddaných vzrůstá jeho láska k Nejvyššímu a oddaný se stává šťastným.

itiprāyāṁ śikṣāṁ caraṇ-madhupebhyaḥ paridiśan
galan-netrāmbhobhiḥ snapita-nija-dīrgghojjvala-vapuḥ

parānandakāro jagad-atula-bandhur yati-varaḥ
śacīsūnuḥ śaśvat smaraṇa-padavīm gacchatu sa me

88. Pán Čaitanja učí tyto pravdy oddané, kteří jsou jako včely toužící pít med Jeho lotosových nohou. Jeho vysoké, blažené, zářící duchovní tělo omývají stékající slzy extatické lásky k Bohu.

Je nejlepší z sannjásích a jedinečný přítel vesmíru. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

gatir gauḍīyānām api sakala-varṇāśrama-juṣām
tathā cauḍīyānām ati-sarala-dainyāśrita-hṛdam
punaḥ pāścātyānām sadaya-manasām tattva-sudhiyām
śacīsūnuḥ śaśvat smaraṇa-padavīm gacchatu sa me

89. Pán Čaitanja je nejvyšší útočiště bengálských následovníků varnášramy, upřímných, čestných a v srdci pokorných obyvatel Urísy, a lidí v západních zemích, kteří jsou soucitní a touží se dozvědět pravdu. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

aho miśrāgāre svapati-virahotkaṇṭha-hrdayaḥ
slathā sandher dairghyaṁ dadhad ati-viśālaṁ kara-padoḥ
kṣītau dhṛtvā dehaṁ vikalita-matir gadgada-vacaḥ
śacīsūnuḥ śaśvat smaraṇa-padavīm gacchatu sa me

90. V domě Káší Mišry Pán Čaitanja projevil ty nejúžasnější příznaky extáze. Když srdce Pána Čaitanji úzkostlivě prožívalo odloučení od svého Pána Krišny, klouby Jeho těla se uvolnily, tělo se velmi prodloužilo a ruce a nohy se protáhly. Padl na zem, zadržával v řeči a Jeho mysl byla velmi rozrušená v extázi čisté lásky ke Krišnovi. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

gato baddha-dvārād upala-gṛha-madhyād bahir aho
gavām kāliṅgānām api samatigacchan vṛti-gaṇam
prakoṣṭhe saṅkocād bata nipatitaḥ kacchapa iva
śacīsūnuḥ sākṣāt smaraṇa-padavīm gacchatu sa me

91. Pán Čaitanja nepochopitelně opustil kamenný dům (Káší Mišry) s dveřmi zajištěnými zvenku a odešel ven, kde se potuloval mezi kravami v okrese Kálinga. Končetiny se Mu stáhly do těla a vypadal jako želva, která spadla na zem. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šačí-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

vrajāraṇyaṁ smṛtvā viraha-vikalāntar-vilapito
mukhaṁ saṅghṛśyāsau rudhiram adhikaṁ tad dadhad aho
kva me kāntaḥ kṛṣṇo vada vada vadeti pralāpitaḥ

śacīsūnuḥ sākṣāt smaraṇa-padavīm gacchatu sa me

92. Při vzpomínání na Vradžabhúmi byl Pán Čaitanja zaplaven pocity odloučení od Krišny a nařikal s velmi rozrušeným srdcem. Dráсал si obličej o zem, až si způsobil silné krvácení, a ptal se: „Kde je můj milenec Krišna? Řekněte mi to, řekněte mi to, řekněte mi to!“ Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šací-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

payorāśes tīre cakṛa-girirāje sikatile
vrajan goṣṭhe govardhana-giripatīm lokitum
ahogaṇaiḥ sārđhaṁ gauro druta-gati-viśiṣṭaḥ pramuditah
śacīsūnuḥ sākṣāt smaraṇa-padavīm gacchatu sa me

93. V extázi Pán Čaitanja považoval velkou písečnou dunu Čakata-parvata na pláži oceánu za krále hor, kopec Góvardhan ve Vradžabhúmi, a radostně a rychle běžel se svými společníky jej spatřit. Kéž tento Pán Čaitanja, transcendentní syn Šrímatí Šací-deví, věčně cestuje po cestě mé paměti.

yasyānukampā sijhadā janānām
saṁsāra-kūpād raghunātha-dāsam
uddhṛtya guñjāḥ śilayā dadau yas
taṁ gauracandraṁ praṇamāmi bhaktyā

94. Pán Gauračandra zachránil Raghunátha dáse před slepou studnou hmotné existence a dal mu jako dary náhrdelník z guňdží a šalagrāma-šilu. S velkou oddaností se uctivě klaním tomuto Pánu Gauračandrovi, jehož milost těší všechny živé bytosti.

sad-bhakti-siddhānta-viruddha-vādān
vairasya-bhāvāṁś ca bahir-mukhānām
saṅgaṁ viháyātha subhakta-goṣṭhyām
rarāja yas taṁ praṇamāmi gauram

95. Uctivě se klaním Pánu Gauračandrovi, který odmítl oponenty čisté oddané služby a nepřátelské prákrita-sahadžiji. Vzdal se společnosti neoddaných a slavně zářil ve společnosti svatých oddaných.

nāmāni viṣṇor bahiraṅga-pātre
vistīrya loke kali-pāvano 'bhūt
premāntaraṅgāya rasam edadau yas
taṁ gauracandraṁ praṇamāmi bhaktyā

96. Pán daroval zpívání svatých jmen Pána Višnua všem oddaným v tomto světě, a tak očistil znečištěný věk Kali. Vznešeným důvěrným oddaným daroval nektarové nálady čisté lásky ke Krišnovi. S oddaností se uctivě klaním tomuto Pánu Gauračandrovi

nāmāparādham sakalaṁ vināśya
caitanya-nāmāśrita-mānavānām
bhaktiṁ parāṁ yaḥ pradadau janebhyaḥ
taṁ gauracandraṁ praṇamāmi bhaktyā

97. Pán Gauračandra odstraňuje všechny přestupky proti svatým jménům spáchané těmi, kteří se uchylují k Jeho jménu. Živým bytostem uděluje tu nejvznešenější čistou oddanou službu. S oddaností se uctivě klaním tomuto Pánu Gauračandrovi.

itthaṁ lilāmaya-vara-vapuḥ kṛṣṇa-caitanyacandro
varṣān dvidvadaśa-parimitān kṣepayām āsa gārhye
sannyāse yaḥ samaparimitaṁ yāpayām āsa kālaṁ
vande gauram sakala-jagatām āśramānām gurum tam

98. Tímto způsobem se Nejvyšší Pán, jenž se zjevil ve své původní transcendentní podobě Šrí Krišny Čaitanjacandry, dvacet čtyři let věnoval zábavám hospodáře a dalších dvacet čtyři let zábavám sannjásího. Uctivě se klaním tomuto Pánu Krišnovi Čaitanjačandrovi, duchovnímu mistrovi všech vesmírů a lidí ve všech ášramech.

daridrebhyo vāstraṁ dhanam api dadau yaḥ karuṇayā
bubhukṣūn yo 'nnadyair atithi-nicayāṁs toṣam anayat
tathā vidyā-dānaiḥ sukham atisayam yaḥ samabhajat
sa gaurāṅgaḥ śaśvat smaraṇa-padavim gacchatu mama

99. Pán Gauránga milostivě rozdával oblečení a peníze chudým a uspokojoval hladové hosty různými druhy pokrmů. Stejným způsobem rozdával nesmírné štěstí v podobě pokladu transcendentního poznání. Kéž tento Pán Gauránga věčně cestuje po cestě mé paměti.

sannyāsasya prathama-samaye tīrtha-yātrā-cchalena
varṣān yo vai rasa-parimitān vyāpya bhaktiṁ tatāna
śeṣān abdān vasu-vidhu-mitān kṣetra-deśe sthito yo
vande tasya prakāṣa-caritaṁ yogamāyā-balāḍhyam

100. Pod záminkou cestovat na různá poutní místa Pán strávil prvních šest let svého sannjásu kázáním čisté oddané služby Pánu Krišnovi a zbývajících osmnáct let žil v Džagannátha Purí. Uctivě se klaním transcendentním zábavám Pána Gaurángy projeveným v tomto světě energií jógamájou.

hā hā kaṣṭam sakala-jagatām bhaktibhājām viśeṣam
gopīnāthālaya-parisare kīrtane yaḥ pradoṣe

aprākṛṣyaṁ bata samabhajan mohayan bhakta-netraṁ
vande tasyāprakṛṣṭa-caritaṁ nityam aprākṛtaṁ tam

101. Běda, běda, oddaní po celém vesmíru podlehli silnému žalu, když Pán Gauránga, jenž okouzloval oči oddaných během sankírtanu při západu slunce v chrámu Tota-Gopínátha, náhle zmizel. Uctivě se klaním věčným duchovním zábavám Pána Gaurángy neprojeveným v tomto světě.

bhaktā ye vai sakala-samaye gaura-gātham imaṁ no
gāyanty uccair vicalita-hṛdaḥ gaura-tīrthe viśeṣā
teṣāṁ tūrṇaṁ dvija-kula-maṇiḥ kṛṣṇa-caitanya-candraḥ
premāveśaṁ yugala-bhajane yacchati prāṇa-bandhuḥ

102. Kéž Pán Krišna Čaitanjačandra, klenot mezi bráhmany, udělí čistou lásku k transcendentnímu páru, Šrí Šrí Rádě a Krišnovi, těm oddaným, kteří pravidelně nahlas zpívají, zvláště ve Šrídhámu Májápuru, se srdcem roztaveným duchovní láskou tuto píseň, kterou jsme složili o Pánu Gaurángovi. Kéž se Pán stane jejich drahým přítelem.

śatkhaveda-prame śāke
kārttike godrume prabhoḥ
gītā bhaktivinodena
līleyaṁ loka-pāvanī

103. V měsíci Kárttika v roce 406 (Čaitanjova letopočtu, 1892 n. l.) v Godruma-dvípu Bhaktivinóda Thákura složil tuto píseň velebící zábavy Pána Čaitanji Maháprabhua, které očišťují celý svět.

yat-prema-mādhurya-vilāsa-rāgān
nandātmajo gauḍa-vihāram āpa
tasyai vicitrā vṛśabhānu-putryai
līlāmayā tasya samārpiteyam

104. Aby si Pán Krišna, transcendentní syn Mahárádže Nandy, vychutnal lásku prožívanou Šrímatí Rádhárání během Jejich milostných zábav, projevil své zábavy jako Pán Čaitanja Maháprabhu v Bengálsku. Tato úžasná píseň, plná zábav Pána Čaitanji, je nyní nabídnuta této Šrímatí Rádhárání, dceři krále Vršabhánua.